

Scheda II

IL PAGLIAIO

Amalfi	'o pagliarè [o paʎ'ʎarə] (1)
Pogerola (Amalfi)	'o pagliarè [o paʎ'ʎarə]
Pastena (Amalfi)	'o pagliarè [o paʎ'ʎarə]
Lone (Amalfi)	'o pagliarè [o paʎ'ʎarə]
Atrani	'o pagliarè [o paʎ'ʎarə]
Scala	'o pagliarè [o paʎ'ʎarə]
Ravello	'o pagliarè [o paʎ'ʎarə] / 'o tittè [o 'tittə] / 'o suppiagnè [o sup'piɲnə]
Minori	'a pènnatè [a pən'natə] (2) / 'o pagliarè [o paʎ'ʎarə] / 'a trécènè ['trɛʃənə] (3)
Maiori	'o suppiagnè [o sup'piɲnə] (4)
Tramonti (loc. Corsano)	'a pæglièrè [a pæʎ'ʎɛrə];
(loc. Paterno Sant'Elia)	'a bbarràccchè [a bbar'rakk(ə)] (7)
Cetara	'a paglièrè [a paʎ'ʎɛrə] (5) / 'o pagliarè [o paʎ'ʎarə]
Albori (Vietri s. m.)	'u tittè [u 'tittə] (6)

Descrizione:

(1) pagliarè [paʎ'ʎarə]: pagliaio (D'Ascoli 1979: 419; D'Ascoli 1993: 501), locale rustico in cui si deposita e si conserva la paglia, ma anche i prodotti della terra, realizzato, in Costiera Amalfitana, in muratura o con pietre a secco oppure con pali, rami e frasche e adibito anche ad abitazione provvisoria e a deposito attrezzi (Altamura 1968: 221); era utilizzato nottetempo come ricovero dal carbonaio, impegnato a sorvegliare la carboniera (cfr. Scheda LXXXIX), mezzo tramite il quale si ricavava il carbone;

(2) pènnatè [pən'natə]⁴: grondaia, tettoia, tettuccio, riparo caratterizzato da finestre e porte e realizzato con embrici e tegole o con assi di legno (Altamura 1968: 234; D'Ascoli 1979: 442; D'Ascoli 1993: 527-528); voce riscontrata nel lessico rurale di Minori;

(3) **'a trécënë** ['treʃənə]: voce che a Minori è in rapporto di sinonimia con **paglièrè** [paʎ'ʎerə] (cfr. nota 4);

(4) **suppignè** [sup'piɲnə]⁵: soffitta, porzione di abitazione coperta da tetto, ripostiglio sui tetti, sulle terrazze (D'Ascoli: 1979: 650-651; D'Ascoli 1993: 767; Altamura 1968: 342);

(5) **paglièrè** [paʎ'ʎerə]: fienile, locale in cui deposita la paglia (D'Ascoli 1979: 419; D'Ascoli 1993: 501; Altamura 1968: 221); a Cetara soppalco ricavato all'interno delle stalle dove accumulare la paglia;

(6) **tittè** ['tittə]⁶: tetto, tettoia, copertura in tegole, grondaia (D'Ascoli 1979: 671; D'Ascoli: 788; Altamura 1968: 353); ad Albori e a Ravello sotto-tetto adibito a pagliaio;

(7) **bbarràcchë** [bbar'rakk(ə)]: baracca (D'Ascoli 1979: 99; D'Ascoli 1993: 106), casupola in legno o in muratura in genere adibita a ricovero di attrezzi agricoli (Altamura 1968: 65; <http://www.treccani.it>).

Etimologia:

(1) **pagliàrè** [paʎ'ʎarə]: voce derivata dal latino *paleariū(m)*, proveniente, a sua volta, da *palĕa* 'paglia' (www.garzantilinguistica.it; <http://www.treccani.it>; Devoto 1985: 298) ed evolutasi, nel passaggio dalla base etimologica al dialetto, in un tipo **paljar(i)u*, con sviluppo *-lj- > -llj- > [ʎʎ]* e continuazione del suffisso originario *-ar(i)u* in quello dialettale *-arĕ*;

(2) **pënnatè** [pən'natə]: lessema originato dal latino *pinnatus* 'alato', in relazione agli sporti e agli oggetti assimilabili alle ali, a sua volta proveniente da *pinna* o *penna* 'ala non solo dei volatili' (D'Ascoli 1979: 442; D'Ascoli 1993: 527-528);

(3) **trécënë** ['treʃənə]: voce di etimo oscuro;

(4) **suppignè** [sup'piɲnə]: voce che Alessio fa risalire ad un latino **suppingĭum*, derivato, a sua volta, da *suppingĕre* 'attaccare, inchiodare sotto', che trova riscontro nel retroderivato medievale *pingĭum* (D'Ascoli 1979: 650-651; D'Ascoli 1993: 767-768); di diverso parere è Altamura (1968: 342), che riporta la forma in oggetto ad un tipo latino *subpinnĭum*, esito non riconosciuto valido come base etimologica da D'Ascoli (1979: 650; 1993: 767);

(5) **paglièrè** [paʎ'ʎerə] / **pæglièrè** [pæʎ'ʎerə]⁷: forma originata dal latino *palĕa* 'paglia' con suffissazione dialettale in *-erĕ*;

(6) **tittè** ['tittə]: lessema proveniente dal latino *tĕctum*, derivato di *tegĕre* attraverso il participio passato *tectus* (www.treccani.it; www.garzantilinguistica.it; Altamura 1968: 353). Lo sviluppo dialettale campano della base etimo-



Nella foto locale utilizzato come deposito di prodotti della terra e di attrezzi agricoli.

logica ha comportato l'innalzamento metafonetico della vocale tonica [e] ad [i] e l'assimilazione regressiva del nesso consonantico originario *-ct-* in *-tt-*;

(7) **bbarràcchë [bbar'rakk(ə)]**: incrocio di due temi mediterranei quali **barra* 'parete (di fango o argilla)' e *barca* 'capanna'. La variante meridionale *barracca* proviene, attraverso lo spagnolo, dal catalano *barraca*, probabile voce pre-romana (www.treccani.it; Devoto 1985: 42).

Scheda II

RIMESSA / PAGLIAIO / DEPOSITO ATTREZZI

Conca de' Marini	'o casariéllè [o kasa'rjellə] (1) / 'a róttè [a 'rottə] (2)
Furore	'o pagliàrè [o paʎ'ʎarə] (3*) / 'o cèllàrè [o ʃəl'larə] (4)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'o pagliàrè [o paʎ'ʎarə] (*)
Praiano	'o pagliàrè [o paʎ'ʎarə] (*)
Sant'Agnello (Sorrento)	'o vuttàrè [o vut'tarə] (5)
Massa Lubrense	'o pagliàrè [o paʎ'ʎarə] (*)

Descrizione:

(1) **casariéllè [kasa'rjellə]**: piccolo vano realizzato in muratura o in legno, pagliaio (Altamura 1968: 91), casotto, deposito, ambiente rustico adatto a conservare attrezzi agricoli e prodotti della terra, ma anche ad ospitare animali domestici (D'Ascoli 1979: 144; D'Ascoli 1993: 159);

(2) **róttè ['rottə]**: rimessa ricavata nella roccia e adibita a locale rustico utilizzato per depositare attrezzi agricoli e prodotti della terra;

(3) **pagliàrè [paʎ'ʎarə]**: pagliaio (D'Ascoli 1979: 419; D'Ascoli 1993: 501), locale rustico in cui si ripone la paglia, nonché i prodotti della terra, fabbricato, in Costiera Amalfitana, in muratura o con pietre a secco oppure mediante l'utilizzo di pali, rami e frasche, sfruttato anche come abitazione provvisoria e deposito attrezzi (Altamura 1968: 221); era utilizzato nottetempo come ricovero dal carbonaio, impegnato a sorvegliare la carboniera (cfr. SCHEDA LXXXIX), mezzo tramite il quale si ricavava il carbone. In Area Sorrentina, a Massa Lubrense, assume, invece, l'accezione di 'stalla';

(4) **cèllàrè [ʃəl'larə]**: cantina, dispensa, cellaio (D'Ascoli 1979: 153; D'Ascoli 1993: 171); ambiente ipogeo, deposito sotterraneo adatto alla fermentazione dei vini (Altamura 1968: 96);

(5) **vuttàrè [vut'tarə]**: in Area Sorrentina cantina, ambiente adeguatamente climatizzato dove si conserva il vino.

Etimologia:

(1) casarièllë [kasa'rjellə]: diminutivo di *càsa* (< lat. *casa* ‘casa rustica’ [Devoto 1985: 69]) mediante l’interfisso *-r-* e il suffisso *-ièllë*; dittongazione metafonetica *è > ié* come marca morfologica del genere maschile che distingue tale voce da quella femminile non metafonetica *casarèllë* (D’Ascoli 1979: 143-144; D’Ascoli 1993: 159);

(2) röttë ['rottə]: voce proveniente dal latino volgare e arcano **crupta*, risalente, a sua volta, al latino classico *crypta*, che è dal greco *krýptē* (κρύπτη); cfr. *krýptō* (κρύπτω) ‘nascondere, coprire’. Nel passaggio dalla base etimologica al dialetto alla lenizione *cr-* > *gr-* (Devoto 1985: 196; www.treccani.it) è seguita l’aferesi di *g-* iniziale del tipo (*g*)*rótta* (D’Ascoli 1993: 329);

(3) pagliarë [paʎ'ʎarə]: voce derivata dal latino *paleariū(m)*, proveniente, a sua volta, da *palĕa* ‘paglia’ (www.garzantilinguistica.it; www.treccani.it; Devoto 1985: 298) ed evolutasi, nel passaggio dalla base etimologica al dialetto, in un tipo **paljar(i)u* con sviluppo *-lj-* > *-llj-* > [ʎʎ] ed evoluzione del suffisso originario *-ar(i)u* in quello dialettale *-arë*;

(4) cèllarë [ʃə'l'larə]: voce che origina dal latino tardo *cellariūm*, derivato di *cella* ‘cantina’ (D’Ascoli 1979: 153; D’Ascoli 1993: 171; www.treccani.it), che presenta, a differenza dello sviluppo toscano *cellàio*, il suffisso *-arë* quale evoluzione dialettale di quello della base latina *-ar(i)u*;

(5) vuttarë [vut'tarə]: derivato di *vóttë* ‘botte’ (dal tardo latino *būttis* attraverso l’accusativo *būttem* ‘piccolo vaso, vasetto’ [Devoto 1985: 52; www.treccani.it, <https://www.garzantilinguistica.it>]) con l’aggiunta del suffisso *-arë*, sviluppo dialettale di quello latino *-ar(i)u*.



Nella foto locale
utilizzato come
deposito di attrezzi
agricoli e prodotti
della terra.

Scheda II

RIMESSA / PAGLIAIO / DEPOSITO ATTREZZI

Capri	'a pagliàrè [a paʎ'ʎarə] (*)
Anacapri	'o/'u pagliàrè [o/u paʎ'ʎarə] (*)

Descrizione:

pagliaio (D'Ascoli 1979: 419; D'Ascoli 1993: 501), ambiente rustico in cui si colloca la paglia, come pure i prodotti della terra, edificato a Capri e ad Anacapri in muratura o mediante l'utilizzo di pietre a secco, nonché tramite l'uso di pali, rami e frasche, destinato anche ad abitazione provvisoria e deposito attrezzi (Altamura 1968: 221).

Etimologia:

pagliàrè [paʎ'ʎarə]: lessema risalente al latino *palearĭu(m)*, derivato, a sua volta, da *palĕa* 'paglia' (www.garzantilinguistica.it; <http://www.treccani.it>; Devoto 1985: 298) e sviluppatosi, nell'evoluzione dalla voce etimologica al dialetto, in un tipo **paljar(i)u* in base alla trafilata *-lj-* > *-llj-* > [ʎʎ] e allo sviluppo del suffisso originario *-ar(i)u* in quello dialettale *-arĕ*.